



59 Elizabeth II  
A.D. 2010  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

3rd Session, 40th Parliament

3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 34

Thursday, June 3, 2010

Le jeudi 3 juin 2010

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cordy  
 Cowan  
 Dawson  
 Day  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Eaton  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Jaffer  
 Joyal  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poy  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Sibbeston  
 St. Germain  
 Stewart Olsen  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cordy  
 Cowan  
 Dawson  
 Day  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Eaton  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

\*Hubley  
 Jaffer  
 Joyal  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 \*Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 \*Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poy  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 \*Rompkey  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Sibbeston  
 St. Germain  
 Stewart Olsen  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Certificate of Nomination and biographical notes of Suzanne Legault, the nominee for the position of Information Commissioner.—Sessional Paper No. 3/40-366.

o o o

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Interim Information Commissioner for the period ending March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C., 1985, c. A-1, s. 38.—Sessional Paper No. 3/40-367.

o o o

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Kinsella tabled the following:

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, that travelled to Albania, Italy, Sovereign Military Order of Malta, Holy See and Malta, from October 11 to 18, 2009.—Sessional Paper No. 3/40-368S.

**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Dawson, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its third report (Bill S-5, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999, without amendment).

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its sixth report (Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime), without amendment).

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Certificat de nomination et notes biographiques de Suzanne Legault, candidate au poste de commissaire à l'information.—Document parlementaire n° 3/40-366.

o o o

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Commissaire par intérim à l'information pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 38.—Document parlementaire n° 3/40-367.

o o o

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Kinsella dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, concernant sa visite en Albanie, Italie, Ordre souverain militaire hospitalier de Malte, Saint-Siège et Malte, du 11 au 18 octobre 2009.—Document parlementaire n° 3/40-368S.

**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Dawson, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le troisième rapport de ce comité (projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), sans amendement).

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le sixième rapport de ce comité (projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus), sans amendement).

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its fifth report (Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years), without amendment).

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### SPEAKER'S RULING

After Question Period on Thursday, May 13, 2010, Senator Tardif rose on a point of order respecting an intervention during Senators' Statements earlier in the sitting. That statement had referred to a line of questions put to the Leader of the Government during Question Period the previous day. Senator Tardif argued that it is unfair to make statements of this type, since Senators' Statements is not a period for debate.

Senator Comeau, on the other hand, did not see that there was a valid point of order. He noted that the statement being challenged had not anticipated an Order of the Day. When Senator Cools spoke, she quoted rule 22(4), and explained that it envisions a period of time during which senators can highlight particular events, but interventions are still subject to the normal rules about the content of speeches. Statements, Senator Cools urged, should be of a positive nature.

As was noted by all three senators who spoke on this point of order, there have been several rulings in recent years dealing with Senators' Statements. I invite all honourable senators to review those decisions and to consider how we can best use this period of the sitting. Since the Senate remains a largely self-regulating chamber, each of us must assume responsibility for the maintenance of order and decorum.

Rule 22(4), requires that a matter raised during Senators' Statements must be one the senator considers should be brought to the urgent attention of the Senate. The rule also requires that the issue be one of "public consequence" that cannot be raised through other means. This gives senators considerable freedom in determining issues to raise as statements.

The rule does, however, also impose some limits on statements. First, a statement must not anticipate any Order of the Day. Second, matters raised during statements are not to be the subject of debate. Finally, statements must respect the usual rules governing the propriety of debate, which would include rule 51 prohibiting "personal, sharp or taxing speeches." When framing their statements, honourable senators should be aware of these limitations, which are built into the very structure of rule 22(4).

L'honorable sénateur Ogilvie, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le cinquième rapport de ce comité (projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans), sans amendement).

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Braley, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le jeudi 13 mai 2010, après la période des questions, le sénateur Tardif a invoqué le Règlement au sujet d'une intervention faite au cours des Déclarations de sénateurs, plus tôt durant la séance. Cette déclaration concernait une série de questions posées au leader du gouvernement durant la période des questions, la veille. Le sénateur Tardif a soutenu qu'il n'était pas juste de faire de telles déclarations étant donné que les questions abordées durant les Déclarations de sénateurs ne sont pas sujettes à débat.

Pour sa part, le sénateur Comeau estimait qu'il n'y avait pas matière à recours au Règlement. Il a fait remarquer, à propos de la déclaration ayant donné lieu au rappel au Règlement, qu'il n'y avait pas eu anticipation du débat sur une question à l'ordre du jour. Prenant ensuite la parole, le sénateur Cools a cité l'article 22(4) du Règlement et mentionné que cet article prévoit une période durant laquelle les sénateurs peuvent attirer l'attention du Sénat sur des affaires précises, les interventions restant assujetties aux règles qui s'appliquent habituellement à la teneur des discours. Les déclarations, a souligné le sénateur Cools, sont censées être positives.

Comme l'ont mentionné les trois sénateurs qui ont pris la parole sur ce rappel au Règlement, au cours des dernières années, plusieurs décisions ont porté sur les Déclarations de sénateurs. J'invite tous les honorables sénateurs à revoir ces décisions et à examiner la façon d'utiliser au mieux cette partie de la séance. Comme le Sénat est une chambre qui s'autorégule en grande partie, chacun de nous doit assumer sa part de responsabilité dans le maintien de l'ordre et du décorum.

Aux termes de l'article 22(4) du Règlement, les questions soulevées durant les déclarations de sénateurs doivent être des questions que les sénateurs jugent urgent de porter à l'attention du Sénat. En outre, les déclarations doivent se rapporter à des « questions d'intérêt public » qui ne peuvent être soulevées autrement. Cela donne aux sénateurs beaucoup de latitude pour décider des questions à aborder dans leurs déclarations.

Le Règlement impose toutefois certaines limites aux déclarations. Premièrement, dans leurs déclarations, les sénateurs ne doivent pas anticiper sur l'étude d'une question à l'ordre du jour. Deuxièmement, les questions abordées durant les Déclarations de sénateurs ne sont pas sujettes à débat. Troisièmement, les sénateurs restent liés par les règles habituelles qui régissent la pertinence du débat, ce qui comprend l'article 51 du Règlement qui interdit « les propos vifs, offensants ou accusateurs ». Lorsqu'ils préparent leurs déclarations, les honorables sénateurs doivent tenir compte de ces limites, qui font partie intégrante de l'article 22(4) du Règlement.

In practice, Senators' Statements are normally used to comment on events, accomplishments, or anniversaries that the senator giving the statement views as important. This includes, for example, paying tributes or offering congratulations to distinguished Canadians or international figures.

I again ask all honourable senators to remember that this chamber functions best when its business proceeds in a courteous and dignified manner. All honourable senators have a part to play in ensuring that this continues to be the case; they should show care in framing remarks, to ensure a useful and respectful exchange of ideas and information, without giving offence. The possibility of using the caucuses and the usual channels for consultations to address the appropriate topics for statements has been raised in the past, and could again be used to ensure that there is a clear understanding of the purpose of Senators' Statements.

## GOVERNMENT BUSINESS

### Bills

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

### Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).

The Honourable Senator Peterson moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 8 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Dans les faits, les Déclarations de sénateurs sont habituellement l'occasion de souligner des activités, des réalisations ou des anniversaires qu'un sénateur considère importants. Un sénateur pourra ainsi adresser des hommages ou des félicitations à des Canadiens distingués ou à des personnalités de la scène internationale.

Encore une fois, je demanderais à tous les honorables sénateurs de ne pas oublier que cette chambre fonctionne mieux lorsque ses travaux se déroulent de façon courtoise et digne. Tous les honorables sénateurs ont un rôle à jouer pour qu'il continue d'en être ainsi. Ils devraient porter attention à la façon dont ils formulent leurs observations afin d'en arriver à des échanges d'idées et d'information polis et fructueux qui n'offensent personne. La possibilité de recourir aux caucus ou aux voies de consultation habituelles pour traiter des sujets convenant aux déclarations a déjà été évoquée et pourrait être retenue pour s'assurer que le but des Déclarations de sénateurs est bien compris.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Projets de loi

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Interpellations

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).

L'honorable sénateur Peterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Commons Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).

After debate,

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

## Other

Orders No. 3, 11, 16, 2 (inquiries), 19, 41 (motions), 1, 9, 7, 10, 15, 8, 5, 12 (inquiries), 38, 37 (motions) and 6 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, March 16, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on the rise of Russia, India and China in the global economy and the implications for Canadian policy be extended from June 30, 2010 to December 31, 2010 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2011.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Projets de loi d'intérêt public des Communes

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).

Après débat,

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Autres

Les articles n<sup>os</sup> 3, 11, 16, 2 (interpellations), 19, 41 (motions), 1, 9, 7, 10, 15, 8, 5, 12 (interpellations), 38, 37 (motions) et 6 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international sur l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les répercussions sur les politiques canadiennes soit reportée du 30 juin 2010 au 31 décembre 2010 et que le comité conserve les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 mars 2011.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That, until June 30, 2010, for the purposes of any study of a bill, the subject-matter of a bill or estimates, the Standing Senate Committee on National Finance:

- (a) have power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- (b) be authorized, pursuant to rule 95(3)(a), to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the motion be amended by replacing the words “June 30, 2010” with the words “July 31, 2010”.

After debate,

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Finley moved, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday’s barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, June 8, 2010, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

L’honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l’honorable sénateur Eaton,

Que, jusqu’au 30 juin 2010, pour les fins de toute étude d’un projet de loi, de la teneur d’un projet de loi ou des prévisions budgétaires, le Comité sénatorial permanent des finances nationales :

- a) soit autorisé à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, l’application de l’article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- b) soit autorisé, conformément à l’article 95(3)a) du Règlement, à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d’une semaine.

Après débat,

En amendement, l’honorable sénateur Day propose, appuyé par l’honorable sénateur Losier-Cool, que la motion soit modifiée, en remplaçant les mots « 30 juin 2010 » par les mots « 31 juillet 2010 ».

Après débat,

L’honorable sénateur Moore propose, appuyé par l’honorable sénateur Banks, que la suite du débat sur la motion d’amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénateur Finley propose, appuyé par l’honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu’il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu’il demande ardemment aux autorités pakistanaïses d’assurer l’égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s’assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.

Après débat,

L’honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l’honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L’honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l’honorable sénateur Tkachuk,

Que, lorsque le Sénat s’ajournera aujourd’hui, il demeure ajourné jusqu’au mardi 8 juin 2010, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Climate Change Plan for 2010, pursuant to the *Kyoto Protocol Implementation Act*, S.C. 2007, c. 30, sbs. 5(4).—Sessional Paper No. 3/40-365.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau, moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:40 p.m. the Senate was continued until Tuesday, June 8, 2010, at 2 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Eaton (*June 3, 2010*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Peterson (*June 3, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Kochhar (*June 3, 2010*).

The Honourable Senator Kochhar replaced the Honourable Senator Duffy (*June 2, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Hubley (*June 3, 2010*).

#### **Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Dawson (*June 3, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Carstairs, P.C., replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*June 3, 2010*).

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Carstairs, P.C. (*June 3, 2010*).

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Plan sur les changements climatiques de 2010, conformément à la *Loi de mise en oeuvre du Protocole de Kyoto*, L.C. 2007, ch. 30, par. 5(4).—Document parlementaire n° 3/40-365.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 40 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 8 juin 2010, à 14 heures.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 3 juin 2010*).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 3 juin 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Kochhar (*le 3 juin 2010*).

L'honorable sénateur Kochhar a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 2 juin 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 3 juin 2010*).

#### **Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 3 juin 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 3 juin 2010*).

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Carstairs, C.P. (*le 3 juin 2010*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Banks (*June 3, 2010*).

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Munson (*June 3, 2010*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Fox, P.C. (*June 3, 2010*).

The Honourable Senator Fox, P.C., replaced the Honourable Senator Callbeck (*June 3, 2010*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Dyck (*June 3, 2010*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Comeau (*June 3, 2010*).

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Meighen (*June 3, 2010*).

The Honourable Senator Comeau replaced the Honourable Senator MacDonald (*June 2, 2010*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 3 juin 2010*).

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 3 juin 2010*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Fox, C.P. (*le 3 juin 2010*).

L'honorable sénateur Fox, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 3 juin 2010*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Dyck (*le 3 juin 2010*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Comeau (*le 3 juin 2010*).

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 3 juin 2010*).

L'honorable sénateur Comeau a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 2 juin 2010*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5